

혼인 신청서

結婚申込書

본당 教会

사제 귀하 司祭

접수번호 受付番号

접수일 受付日付

혼인희망일시 結婚希望日時

신랑 新郎		신부 新婦
	성명 氏名	
	세례명 洗礼名	
	생년월일 生年月日	
	출생지 出生地	
	현주소 住所	
	전화 電話番号	
	종교 宗教	
	소속 본당 所属教会	
	직업 職業	
	부의 성명 父の氏名, 세례명 洗礼名	
	모의 성명 母の氏名, 세례명 洗礼名	
수료() 修了, 미수료() 未修了	혼인교리 이수 여부 結婚準備講座	수료() 修了, 미수료() 未修了

저희 두 사람은 천주교회에서 혼인성사(또는 관면 혼인)를 받고자 하오니 허락하여 주시기 바랍니다.

私たち二人はカトリック教会で結婚の秘跡(あるいは婚姻障害免除を伴う結婚の祝福)を受けることを希望いたします。その許しをお願いいたします。

____년 ____월 ____일

신랑 성명 新郎 氏名 _____ 세례명 洗礼名 _____ (인 印)

신부 성명 新婦 氏名 _____ 세례명 洗礼名 _____ (인 印)

* 민법상 부모의 동의가 필요한 경우에는 부모의 승낙이 있어야 한다(민법 제808조).

民法上両親の許しが必要な場合、両親の同意が必要である。(民法808条)。

혼인 전 당사자의 진술서 結婚の前、当事者の供述書

(교회법 제1067조에 따른 필수 서식 教会法第1067条による必修書式)

배우자의 부모나 친척은 동석할 수 없다. 이 진술서는 가장 중요한 혼인 문서로서, 사제가 혼인 전에 혼인 당사자를 각각 따로 만나 작성해야 하며, 타인에게 절대로 위임할 수 없다.

結婚予定者の両親や親戚は同席できない。この供述書は最も重要な結婚書類として、婚姻の前に司祭が直接新郎新婦と個別に会って作成しなければならず、決して他人に委任することはできない。

성사혼 秘跡婚

관면혼 免除婚

당사자의 서약: 당신은 천주교회에서 물어볼 아래 질문에 대하여, 거짓 없이 진술할 것을 하느님 앞에 서약합니까?

当事者の誓約: あなたはカトリック教会が問う以下の質問に対して、偽りなく答えることを神の前で誓いますか。

(성경에 손을 얹고 서약한다. 聖書に手を置いて誓約する)

1. 성명 氏名: 세례명 洗礼名
생년월일 生年月日: 성별 性別: 남 男 / 녀 女
출생지 出生地:
현주소 住所:
연락처 連絡先

2. 부(父)의 성명 父の氏名 세례명 洗礼名 종교 宗教
모(母)의 성명 母の氏名 세례명 洗礼名 종교 宗教
부모의 현주소 両親の住所
연락처 連絡先

부모님이 이 혼인을 승낙하셨습니까? あなたのご両親がこの結婚を許しましたか。

3. 당신의 종교는 무엇입니까? あなたの宗教は何ですか。

(1) 천주교회에서 세례를 받은 일이 있습니까? カトリック教会で洗礼を受けたことがありますか。

세례를 받은 경우, 洗礼を受けた場合

교구 教区 본당 教会 세례일 洗礼日 년 年 월 月 일 日

(2) 타 교파에서 세례를 받은 일이 있습니까? キリスト教の他の宗派で洗礼を受けたことがありますか。

세례를 받은 경우, 洗礼を受けた場合

교회명 教会名 세례일 洗礼日 년 年 월 月 일 日

(3) 천주교회에서 세례(또는 천주교회로 개종)을 준비 중입니까? カトリック教会で洗礼を受ける(または、カトリックに改宗する)準備をしていますか。

4. 이 혼인은 당신의 자유로운 의사에 따른 것입니까? この結婚はあなたの自由意思によるものですか。

부모나 다른 사람이 강제로 시키는 것입니까? ご両親や他の人に強制されて結婚するものではありませんか。(교회법 제1103조 教会法第1103条)

5. 혼인은 부부가 서로 사랑하고 도우며, 자녀를 낳아 잘 기르기 위한 것임을 알고 계십니까? 結婚は夫婦がお互いに愛し、助け合いながら、子供を産み育てることであることをご存知ですか。(교회법 제1055조 1항; 제1096조 教会法 第1055条1項, 1096号)

6. 당신은 다른 사람과 부정행위를 하지 않고 배우자에 대한 신의를 지키겠습니까?あなたは他の人と不倫行為をせず、配偶者に対する忠実を守りますか。(교회법 제1055조 1항; 제1056조; 제1125조 3호 教会法 第1055条1号, 1056条, 1125条3号)
-
7. 천주교회는 이혼을 허락하지 않으며, 따라서 배우자가 살아 있는 동안 절대로 재혼할 수 없다는 사실을 알고 계십니까?カトリック教会は離婚を許さず、したがって配偶者が生きている限り、絶対再婚できないという事実をご存知ですか。(교회법 제1056조; 제1085조 教会法 第1056条, 1085条)
-
8. 당신은 혼인할 사람과 친족(혈족 또는 인척) 관계입니까?カトリック教会は離婚を許さず、したがって配偶者が生きている限り、絶対再婚できないという事実をご存知ですか。(교회법 제1091-1094조; 민법 제809조; 제815조 教会法 第1091-1094条, 民法 第809条, 815条)
-
9. 신자가 교회의 관면(허가) 없이 천주교회의 신자 아닌 사람과 혼인하는 것이 교회법으로 금지되어 있음을 알고 계십니까?教会の免除(許可)なしに、信者は非カトリック信者との結婚が教会法で禁じられていることをご存知ですか。(혼인무효 교회법 제1086조; 혼인금지 교회법 제1124조 婚姻无效: 教会法 第1086条, 婚姻禁止: 第1124条)
-

타 교파 혼인에 대한 허가나 미신자 장애에 대한 관면을 위한 서약서

混宗婚の許可のための宣言や婚姻の異宗障害免除のための誓約書

(교회법 제1086조, 제1124-1126조 教会法 第1124-1126条)

(성경에 손을 얹고 서약한다-聖書に手を置いて誓約する)

신자인 배우자: 당신의 배우자가 비록 천주교회의 신자는 아닐지라도 당신의 신앙을 이해하고 있으므로, 당신은 혼인한 후에도 변함없이 굳은 신앙생활을 계속할 것이며, 자녀들도 모두 천주교회에서 세례를 받게 하고 종교 교육을 받도록 노력할 것을 서약합니까?

信者の宣言と誓約: 私は、イエス・キリストへの信仰を宣言し、神の助けによって、カトリック教会において信仰生活を続けます。また、私が受け継いだ信仰を生まれてくる子ともたちと分かち合い、彼らがカトリック教会で洗礼を受け、信仰教育を受けるよう最善の努力をすることを誓約します。

신자 아닌 배우자: 당신의 배우자가 혼인한 후에도 천주교회의 신앙생활을 계속할 것이며, 자녀들도 모두 천주교회에서 세례를 받게 하고 종교 교육을 시켜야 할 중요한 의무가 있으므로, 그것을 약속하였습니다. 그 사실을 알고 계십니까?

非カトリック者へ通知: あなたの結婚相手は、結婚した後もカトリック教会の信仰生活を続け、子供たちもみんなカトリック教会で洗礼を受けさせ、信仰教育を受けさせる重要な義務がある故に、それを約束しました。その事実をご存知ですか。

10. 당신은 전에 혼인한 일이 있습니까? あなたは前に結婚したことがありますか。(교회법 제1085조 教会法 第1085条)
-

혼인한 일이 있는 경우 結婚したことがある場合

전 배우자의 성명 前の配偶者の氏名 세례명 洗礼名
혼인일 結婚日付 년 年 월 月 일 日 혼인 신고 여부 結婚届けの可否
혼인관계증명서상의 이혼일 戸籍上の離婚日付
교회법상 무효 여부 教会法上の無効の可否

* 만일 과거에 여러 차례 혼인한 일이 있다면 각각의 혼인에 대해서도 위의 내용을 조사할 것.
もし過去に何度か結婚したことがあれば、それぞれの結婚についても上記の内容を調査すること。

11. 당신과 혼인할 사람은 전에 혼인한 일이 있습니까? あなたと結婚する相手は、前に結婚したことがありますか。

* 혼인한 일이 있다면 상대방 진술서에 자세히 기록할 것 結婚したことがあるならば、相手の供述書に詳しく記録すること。
단순 유효화혼의 경우, 다른 방법으로 확인되었다면, 아래의 12-15항을 생략할 수도 있다. 単純有効化による結婚の場合、他の方法で確認されたら、下記の12-15項を省略することができる。

12. 당신에게 부부의 선택과 자녀를 낳아 기르는 데 문제가 되는 성적인 결함이 있습니까? あなたには夫婦の善益と子供を産み、育てるために問題となる何らかの性的な欠陥がありますか。(교회법 제1084조 教会法 第1084条)

13. 당신에게 상대방이 모르는 신체적, 정신적 악성 질병이 있습니까? あなたには相手が知らない身体的、精神的な悪性疾患がありますか。(교회법 제1098조; 민법 제816조 教会法 第1098条; 民法 第16条)

14. 이 혼인에 어떠한 조건이 있습니까? この結婚になんらかの条件がありますか (교회법 제1102조 教会法 第1102条)

15. 당신은 혼인식이 끝나면 국가법대로 혼인 신고를 하겠습니까? あなたは結婚式が終わると、民法の通り婚姻届けを提出いたしますか。
(민법 제812조 民法 第812条)

16. 이 혼인에 대하여 어떠한 의문이나 질문이 있습니까? この結婚について、何らかの心配とか疑問はありますか。

위의 진술과 서약이 틀림없음을 확인하고 서명 날인합니다. 上記の供述と誓約には間違いがないことを確認し、署名・押印いたします。

년 年 월 月 일 日

진술인 성명 供述人の氏名: 세례명 洗礼名: (인 印)
천주교 카トリック 교구 教区 본당 教会
질문 사제 성명 質問司祭の氏名: 세례명 洗礼名: (인 印)

혼인관계증명서 확인과 기록 사항 結婚關係證明書の確認と記録事項

* 주의 注意

- ① 주민등록등본으로는 혼인 경력을 확인할 수 없으므로 혼인관계증명서를 대신할 수 없음.

住民票だけでは結婚経歴が確認できないので、結婚関係証明書に代わることは出来ない。

- ② 단순 유효화혼일 경우에도 신랑과 신부 모두의 혼인관계증명서를 각각 확인할 것.

単純有効化による結婚の場合でも新郎と新婦、二人の結婚関係証明書を別々に確認すること。

- ③ ‘혼인관계증명서’ 중 ‘일부사항증명서’는 이전 혼인과 이혼의 모든 과정을 드러내지 못하므로 전체 관계가 드러나는 증명서를 받아야 한다. 혼인의 ‘전체관계증명서’라는 서식은 따로 없으므로, ‘일부 사항 증명’이라고 표시되지 않은 ‘혼인관계증명서’를 받아야 한다.

‘婚姻関係証明書’の中‘一部(個人)事項証明書’では以前の結婚と離婚の全ての過程を記載しないので、全体の関係が分かる証明書を受けなければならない。‘結婚の全体関係証明書’という書式は別にないので、‘一部(個人)事項証明’と表示されていない“結婚関係証明書(戸籍の全部の除籍謄抄本)”を受けなければならない。

1. 혼인관계증명서는 혼인 전 6개월 이내의 것인가? 結婚關係證明書(戸籍謄本)は結婚の前、6ヶ月以内のものなのか。

발행일 発行日 년 年 월 月 일 日

2. 혼인 당사자의 성명과 생일(신원)이 진술과 일치하는가? 結婚当事者の名前と誕生日(身元)が供述と一致するのか

3. 혼인한 사실이 있는가? 結婚した事実があるのか。 또 진술과 일치하는가? また、供述と一致するのか

— 혼인했던 배우자의 성명 結婚した配偶者の氏名 생년월일 生年月日:

一 혼인 신고일 結婚届け 년 年 월 月 일 日

— 이혼 신고일 離婚届け 년 年 월 月 일 日

— 사망 신고일 死亡届け 년 年 월 月 일 日

혼인 통지서 結婚證明書

(교회법 제1121조; 제1122조 教会法 第1121条; 1122条)

수신 受信:	세례 본당 受洗場所 <input type="checkbox"/>	세례 교구청 受洗敎区 <input type="checkbox"/>	교적 본당 所属敎会 <input type="checkbox"/>
성명 氏名:	세례명 洗礼名:		
생년월일 生年月日:	성별 性別; 남 男/녀 女		
세례 번호 洗礼台帳番号:	교구 敎区	본당 敎会	권 卷(年) 호 号 년 年 월 月 일 日
혼인 번호 結婚台帳番号:	교구 敎区	본당 敎会	권 卷(年) 호 号 년 年 월 月 일 日
배우자 성명 配偶者の氏名:	세례명 洗礼名:		
주례 사제 성명 司式司祭の氏名:	세례명 洗礼名:		
교적 信者籍:	교구 敎区	본당 敎会	구역 区域 반 班 호 號
(교적상 세대주 在籍の世帯主:)			
교적 주소 信者籍住所:			
전화 連絡先:			

아래의 해당 사항을 세례성사 대장에 기재하십시오. 以下の該当事項を洗礼台帳に記入して下さい。

- | | |
|---|---|
| 1. 성사혼 秘跡婚 <input type="checkbox"/> | 2. 관면혼 障害免除婚 <input type="checkbox"/> (두 혼인 중 반드시 하나 표시 必ず二つの内一つにしるしをつけること) |
| 1. 단순유효화혼 単純有効化婚 <input type="checkbox"/> | 2. 바오로 특전혼 パウロの特権婚 <input type="checkbox"/> |
| 3. 근본 유효화혼 根本的有效化婚 <input type="checkbox"/> | 4. 혼종혼 混宗婚 <input type="checkbox"/> (해당 사항 표시 該当事項に表示) |

직인 印	년 年 월 月 일 日	교구 敎区	본당 本堂
	주임 사제 성명 主任司祭の氏名 (인 印)		

* 혼인 통지서를 받은 주임 사제는 세례성사 대장 또는 교적에 기재한 후, 아래의 혼인 통지서 접수 확인서(회신용)를 기록하여 절취하지 말고 본양식 그대로 반송하여야 한다. 結婚證明書を貰った主任司祭は洗礼台帳、あるいは信者籍に記入した後、別紙の結婚通知の受付確認書(返信用)に記録し、切り取らず、この様式のまま返信してください。

* 이 확인서를 받으면 해당 혼인 문서와 함께 혼인 문서 봉투에 보관하여야 한다. 교구청에서는 회신하지 않는다. この確認書を貰った司祭は、該当の結婚書類と共に結婚書類封筒に保管しなければならない。敎区事務局では返信しない。

혼인 통지서 접수 확인서(회신용) 結婚證明書の受付確認書(返信用)

존경하는 신부님, 귀 본당에서 보내 주신 혼인 통지서의 내용에 따라: 尊敬する神父様、貴敎会から届けられた婚姻証明書の通り:

신랑 新郎:	세례명 洗礼名:
신부 新婦:	세례명 洗礼名: 의

혼인 사실을 세례성사 대장 ☐ 또는 교적 ☐ 에 기록하였습니다. 結婚の事実を ☐ 洗礼台帳 あるいは、☐ 信者籍に記録しました。

직인 印	년 年 월 月 일 日	교구 敎区	본당 敎会
	주임 사제 성명 主任司祭の氏名 (인 印)		

바오로 특전을 위한 진술서 パウロの特権のための供述書

(Processus Summarius Extra-judicialis, 재판 외 약식 소송 진술서 裁判外略式の供述書)

교회법 제1143-1150조; 한국 천주교 사목 지침서 제118조 1항 教会法第1143-1150条; 韓国カトリック司牧手引き118条 1号

배우자의 부모나 친척은 동석할 수 없다. 이 진술서는 가장 중요한 혼인 문서로서, 사제가 직접 혼인 전에 배우자를 개별적으로 만나 작성해야 하며, 타인에게 절대로 위임할 수 없다. 이 진술서를 작성하면 '혼인 전 당사자의 진술서'는 작성할 필요가 없다.

当事者の両親や親戚は同席できない。この供述書は最も重要な婚姻書類として、司祭が婚姻の前に当事者と直接個別に会って作成しなければならず、決して他人に委任することはできない。この供述書を作成すれば、婚姻前の当事者の供述書は作成する必要はない。

당사자의 서약: 당신은 천주교회에서 물어볼 아래 질문에 대하여, 거짓 없이 진술할 것을 하느님 앞에 서약합니까?

当事者の誓約: あなたはカトリック教会が行う次の質問に対して、偽りなく真実を話すことを神の前で誓いますか。

(성경에 손을 얹고 서약한다. 聖書に手を置いて誓約する)

1. 성명 氏名: 세례명 洗礼名:
생년월일 生年月日: 성별 性別; 남 男 / 녀 女
출생지 出生地:
현주소 住所:
연락처 連絡先

2. 부(父)의 성명 父の氏名 세례명 洗礼名 종교 宗教
모(母)의 성명 母の氏名 세례명 洗礼名 종교 宗教
부모의 현주소 両親の住所
연락처 連絡先

부모님이 이 혼인을 승낙하셨습니다가? ご両親がこの結婚を許しましたか。

3. 당신의 종교는 무엇입니까? あなたの宗教は何ですか。

(1) 천주교회에서 세례를 받은 일이 있습니까? カトリック教会で洗礼を受けたことがありますか。

세례를 받은 경우, 洗礼を受けた場合,

교구 教区 본당 教会 세례일 洗礼日付 년 年 월 月 일 日

(2) 타 교파에서 세례를 받은 일이 있습니까? 他のキリスト教で洗礼を受けたことがありますか。

세례를 받은 경우, 洗礼を受けた場合

교회명 教会名 세례일 洗礼日付 년 年 월 月 일 日

(3) 천주교회에서 세례를 준비 중입니까? 現在カトリック教会で洗礼を受ける準備をしていますか。

4. 전 혼인에 대한 질문 前の結婚に関する質問

(1) 전 배우자의 성명은 무엇입니까? 前の配偶者の氏名は何ですか。 성명 氏名:

그분의 종교는 무엇입니까? 彼(彼女)の宗教は何ですか。

그분의 나이가 현재 몇 세입니까? 彼(彼女)は現在何歳ですか。

(2) 그분의 부모의 성명은 무엇입니까? 前の配偶者のご両親の氏名は何ですか。

부(父)의 성명 父の氏名

세례명 洗礼名:

모(母)의 성명 母の氏名:

세례명 洗礼名:

(3) 그분과 언제 혼인하였습니까? 前の配偶者とはいつ結婚しましたか。 년 年 월 月 일 日

혼인 생활 기간은 얼마나 됩니까? 結婚生活の期間はどれくらいでしたか。

그분과 같이 살았던 장소는 어디입니까? 前の配偶者と住んだ場所はどこですか。

어떤 식(현대 혼례, 전통 혼례, 타 종교 예식, 동거)으로 혼인하였습니까? どんな形式(現代式、伝統婚礼、他の宗教の儀式、同居)で結婚しましたか。

전 배우자와 혼인 신고를 하였습니까? 前の配偶者との婚姻届けを出しましたか。

국가법상 이혼을 하였습니까? 民法上の離婚をしましたか。

(4) 전 배우자와 헤어진 이유가 무엇입니까? 前の配偶者と別れた理由はなんですか。

당신과 혼인하기 전에 그분이 세례를 받은 일이 있습니까? あなたと結婚する前に前の配偶者は洗礼を受けていましたか。

당신과 혼인한 후에 그분이 세례를 받은 일이 있습니까? あなたと結婚した後、前の配偶者は洗礼を受けましたか。

그 혼인에서 태어난 자녀가 있습니까? その婚姻において生まれた子供はいますか。

그분은 당신과 혼인하기 전에 다른 사람과 혼인한 일이 있었습니까? 前の配偶者は、あなたと結婚する前に、他の人と結婚した経験がありましたか。

그분은 당신과 헤어진 후 다시 혼인하였습니까? 前の配偶者はあなたと別れた後、再婚しましたか。

그분의 현주소가 어디입니까? 前の配偶者の現住所はどこですか。

주소 住所:

연락처 連絡先

모른다면 어떤 방법으로 그분의 현주소를 알 수 있습니까? 知らないならば、どんな方法で前の配偶者の現住所を知ることができますか。

그분의 사정을 잘 아는 증인의 성명과 주소는? 前の配偶者の事情をよく知る証人はいますか? その氏名と住所、連絡先は?

성명 氏名:

주소 住所:

연락처 連絡先

(5) 바오로 특전을 얻으려면, 전 배우자에게 ㉠ 세례 받기를 원하는지, 또는 ㉡ 하느님을 모독하지 않고 평화롭게 동거하기를 원하는지를 질문해야 합니다. パウロの特権を用いるためには、前配偶者に (a)洗礼を受けることを望むか (b)神を侮辱しないで、平和に暮らす(同棲)ことを望むかを質問しなければならないのです。

전 배우자에게 이런 질문을 할 필요가 있겠습니까? 前の配偶者にこのような質問をする必要がありますか。

당신은 전 배우자와 현 배우자 외에 또 다른 사람과 혼인한 일이 있습니까? あなたは前の配偶者と今の配偶者以外に、他の人と結婚したことがありますか。

(만일 과거에 여러 차례 혼인한 일이 있다면 각각의 혼인에 대해서도 위의 내용을 조사할 것もし過去に何度か結婚したことがあれば、それぞれの結婚についても上記の内容を調査すること)

5. 현재의 혼인에 대한 질문 今の結婚に対する質問

(1) 현재의 배우자의 성명과 세례명은 무엇입니까? 今の配偶者の氏名と洗礼名は何ですか。

성명 氏名:

세례명 洗礼名:

그분과 동거 또는 혼인 생활을 하고 있습니까? 今の配偶者とは同居、または結婚生活をしていますか。

혼인 신고는 언제 하였습니다か? 結婚届はいつ出しましたか。

년 年

월 月

일 日

그분은 당신과 혼인하기 전에 다른 사람과 혼인한 일이 있습니까? 今の配偶者はあなたと結婚する前に他の人と結婚したことがありますか。

(2) 교회의 승낙을 받고 현재의 배우자와 혼인하면 전 배우자와의 혼인 관계는 완전히 끊어지고, 현재의 배우자와의 혼인이 완전한 혼인이 된다는 것을 아십니까? 教会の承諾を得て、今の配偶者と結婚するならば、前の配偶者との結婚関係は完全に切れて、今の配偶者との結婚が完全な婚姻になることをご存知ですか。

(3) 천주교회의 신자가 아닌 배우자와 혼인할 때 관면을 얻기 위한 서약서

カトリック教会の信者ではない配偶者と結婚する時、障害の免除を得るための誓約書

(교회법 제1086조; 제1124조; 제1126조 教会法第1086条; 1124条; 1126条)

당신의 배우자가 비록 천주교회의 신자는 아닐지라도 당신의 신앙을 이해하고 있으므로, 당신은 혼인한 후에도 변함없이 굳은 신앙생활을 계속할 것이며, 자녀들도 모두 천주교회에서 세례를 받게 하고 종교 교육을 받도록 노력할 것을 서약합니까? あなたの配偶者が、たとえカトリック教会の信者ではないにしても、あなたの信仰に対する理解がある故に、あなたは結婚した後も、今と変わらない固い信仰生活を続け、子どもたちが、カトリック教会で洗礼を受け、信仰教育を受けるよう最善の努力をすることを誓約しますか。

(성경에 손을 얹고 서약한다. 聖書に手を置いて誓約する。)

위의 진술과 서약이 틀림없음을 확인하고 서명 날인합니다.

上記の供述と誓約が間違いないことを確認し、署名いたします。

년 年

월 月

일 日

진술인 성명 供述人の氏名:

세례명 洗礼名:

(인 印)

천주교 カトリック:

교구 教区

본당 教会

질문 사제 성명 質問司祭の氏名:

세례명 洗礼名:

(인 印)

혼인관계증명서 확인과 기록 사항 結婚關係證明書の確認と記録事項

* 주의 注意

- ① 주민등록등본으로는 혼인 경력을 확인할 수 없으므로 혼인관계증명서를 대신할 수 없음.

住民票だけでは結婚経歴が確認できないので、結婚関係証明書に代わることは出来ない。

- ② 단순 유효화혼일 경우에도 신랑과 신부 모두의 혼인관계증명서를 각각 확인할 것.

単純有効化による結婚の場合でも新郎と新婦、二人の結婚関係証明書を別々に確認すること。

- ③ ‘혼인관계증명서’ 중 ‘일부사항증명서’는 이전 혼인과 이혼의 모든 과정을 드러내지 못하므로 전체 관계가 드러나는 증명서를 받아야 한다. 혼인의 ‘전체관계증명서’라는 서식은 따로 없으므로, ‘일부 사항 증명’이라고 표시되지 않은 ‘혼인관계증명서’를 받아야 한다.

‘婚姻関係証明書’の中‘一部(個人)事項証明書’では以前の結婚と離婚の全ての過程を記載しないので、全体の関係が分かる証明書を受けなければならない。‘結婚の全体関係証明書’という書式は別にないので、‘一部(個人)事項証明’と表示されていない“結婚関係証明書(戸籍の全部の除籍謄抄本)”を受けなければならない。

1. 혼인관계증명서는 혼인 전 6개월 이내의 것인가? 結婚關係證明書(戸籍謄本)は結婚の前、6ヶ月以内のものなのか。

발행일 発行日 년 年 월 月 일 日

2. 혼인 당사자의 성명과 생일(신원)이 진술과 일치하는가? 結婚当事者の名前と誕生日(身元)が供述と一致するのか

3. 혼인한 사실이 있는가? 結婚した事実があるのか。 또 진술과 일치하는가? また、供述と一致するのか

— 혼인했던 배우자의 성명 結婚した配偶者の氏名 생년월일 生年月日:

一 혼인 신고일 結婚届け 년 年 월 月 일 日

— 이혼 신고일 離婚届け 년 年 월 月 일 日

— 사망 신고일 死亡届け 년 年 월 月 일 日

바오로 특전을 위한 질문서 パウロの特権のための質問書

(Interpellationes, 교회법 제1144조, 대면·등기 우편 양용 教会法第1144条, 対面・書留郵便 両用)

귀하 様

당사자의 성명 当事者の氏名

당신과 전에 혼인한 _____가 천주교회에서 세례 받고 재혼하기를 원하므로 당신의 의향을 알고자 합니다.
이 질문지는 국가법과 아무 관계 없으니 솔직히 대답해 주시기 바랍니다.

あなたと前に結婚した _____が、カトリック教会で洗礼を受け、再婚することを希望していますので、あなたのご意向をお聞かせください。この質問書は国の法律とは何の関係もありませんので、正直にお答え下さい。

- 당신은 천주교회나 타 교파에서 세례 받은 일이 있습니까? あなたはカトリック教会、若しくはキリスト教の他の教会で、洗礼を受けたことがありますか。
- 당신은 천주교회에서 세례 받을 의향이 있습니까? あなたはカトリック教会で洗礼を受ける意向がありますか。
- 당신이 세례를 받지 않는더라도 전 배우자인 _____의 신앙생활을 방해하지 않고 그와 다시 화목하게 부부 생활을 하기를 원합니까? あなた自身は洗礼を受けなくても、前の配偶者である _____の信仰生活を妨げず、もう一度、彼(女)と夫婦として幸せな結婚生活を送ることを望みますか。

(등기 우편 질문 시) 당신이 30일 안으로 회답하지 않으면 전 배우자가 천주교회에서 다른 사람과 재혼할 수 있도록 허락하겠습니다.
(書留郵便で質問する時) あなたから30日以内に返信がなければ、前の配偶者がカトリック教会で他の人と再婚できるように教会は彼らに許可を与えます。

진술일 供述日付: _____년 _____월 _____일

진술인 성명 供述人の氏名: _____ (인 印)

주소 住所: _____

연락처 連絡先: _____

사제의 위임으로 대답을 받은 경우 두 증인의 성명 司祭の委任で質問を行った場合、質問をした二人の証人の氏名

증인 성명 証人の氏名: _____ 세례명 洗礼名: _____ (인 印)

증인 성명 証人の氏名: _____ 세례명 洗礼名: _____ (인 印)

천주교 카トリック _____ 교구 教区 _____ 본당 教会

직인 印

주임 사제 성명 主任司祭の氏名 _____ 세례명 洗礼名 _____ (인 印)

등기 우편으로 문의할 때: 당사자의 주소를 정확히 기재하고, 우표가 붙은 회신용 봉투를 질문서와 함께 동봉해야 한다.
書留郵便で問い合わせる時: 質問者である差出人の住所を正確に記載し、切手を張った返信用の封筒を質問書と共に送付しなければならない。